

*Íslensku jólasveinarnir eru 13 og þeir eru bræður. Kemur sá fyrsti til byggða þann 12. desember og sá síðasti 24. desember. Þeir færa börnum sem setja skóinn út í glugga litlar gjafir. Foreldrar jólasveinanna heita Grýla og Leppalúði*

*Na Islandii jest 13-stu mikołajów, którzy są braćmi. Pierwszy z nich przychodzi 12-ego grudnia a ostatni 24-ego. Każdy z nich przynosi mały prezent i wkłada je do butów, które dzieci zostawiają na oknie. Rodzice islandzkich mikołajów nazywają się Grýla i Luppalúði*

Stekkjárustaur kemur fyrstur jólasveinanna. Hann var sagður sjúga mjólk úr kindum en hafði staurfætur á báðum svo heldur gekk það brösuglega.



Postrach Owiec, przychodzi jako pierwszy. Mówi się, że wypijał mleko od owiec choć było z tym trochę problemów ponieważ ma nogi z drewna

Giljagaur er annar í röð jólasveinanna.  
Hann faldi sig í fjósinu og fleytti froðuna  
ofan af mjólkurfötunum þegar enginn sá  
til.

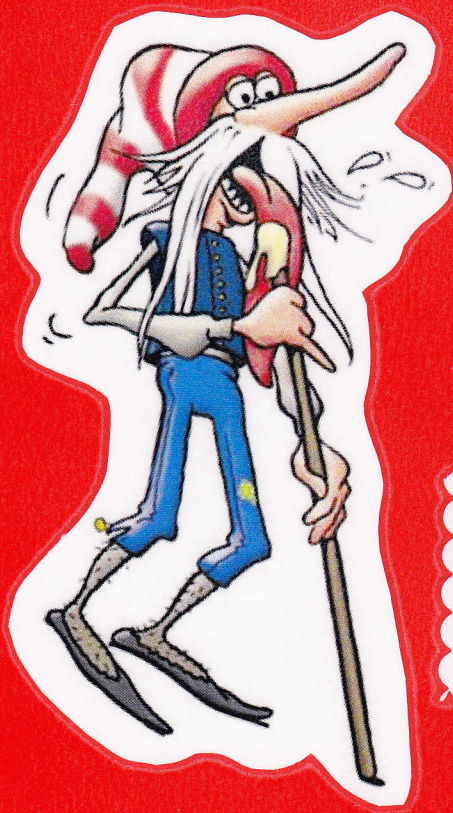


Rynsztokowy Gamoń jest drugim mikołajem.  
Ukrywał się w oborze dla krów i kiedy nikt  
nie widział, spijał mleczną pianę z wiader  
wypełnionych mlekiem

Stúfur er þriðji í röð jólasveinanna og jafnframt sá minnsti, eins og nafnið gefur til kynna. Hann var sagður hnupla pönnum og hirða agnirnar sem brunnu fastar við barmana.

Krótki jest trzeci, jest najmniejszym z mikołajów, na co wskazuje jego imię. Mówi się, że kradł patelnie, zwłaszcza te przypalone i wyjadł z nich resztki





Þvörusleikir er sá fjórði, og er hann afskaplega mjór. Hann hafði yndi af því að sleikja þvörur og skaust í eldhúsið til að nappa þeim úr pottunum þegar eldabuskan vék sér frá.

Lizący Łyżki jest czwarty i jest bardzo szczupły. Uwielbiał wylizywanie łyżek i zakradanie się do kuchni by je ukraść z garnków pozostawionych przez kucharza

Pottaskefill eða Pottasleikir er fimmti jólasveinninn. Hann skóf eða sleikti skófirnar úr pottunum.

Lizący Garnki jest piątym mikołajem.  
Wylizywał resztki z garnków, pozostawiając je czyste





Askasleikir er jólasveinn númer sex í röðinni. Fyrr á öldum, þegar fólk mataðist enn úr öskum, faldi hann sig gjarnan undir rúmum.

Lizący Miski jest szósty. Zwykł ukrywać się pod łóżkiem i wylizywać miski



Hurðaskellir er sjöundi jólasveinninn, hávaðabelgur sem skellir hurðum og truflar svefnfrið fólks.

Trzaskający Drzwiami jest siódmym mikołajem. Hałasuje trzaskając drzwiami i w ten sposób przeszkadza ludziom w spaniu



Skyrgámur, sá áttundi, sem einnig gengur undir nafninu Skyrjarmur, er stór og sterklegur og sólginn í skyr. Hann leitaði uppi skyrtunnur og át, þar til hann stóð á blístri.

Skyrožerca (skyr-rodzaj serka homogenizowanego), jest ósmym. Jest wysoki, silny i uwielbia skyr. Zawsze szukał baryłek ze skyrem i jadł go dopóki był najedzony do syta



Bjúgnakrækir er níundi  
jólasveinninn og afskaplega fimur.  
Hann vatt sér upp í rjáfrin þar sem  
bjúgu hingu á eldhúsbítum, sat svo  
þar og gæddi sér á þeim.



Złodziej Kielbasek jest dziewiątym z  
mikołajów. Bardzo zwinny. Wspinał się na  
belki pod sufitem w kuchni, gdzie były  
zawieszane kielbasy, siedział tam i jadł

Gluggagægir er tíundi jólasveinninn.  
Hann er vanur að laumast að  
gluggum og gægjast inn. Oft girnist  
hann þá eitthvað sem hann sér og  
reynir seinna að komast yfir það.

Podglądający przez okno jest dziesiąty. Zwykł  
wskakiwać na okno i zaglądać do środka.  
Często wypatrzył coś ciekawego, co potem  
próbował ukraść

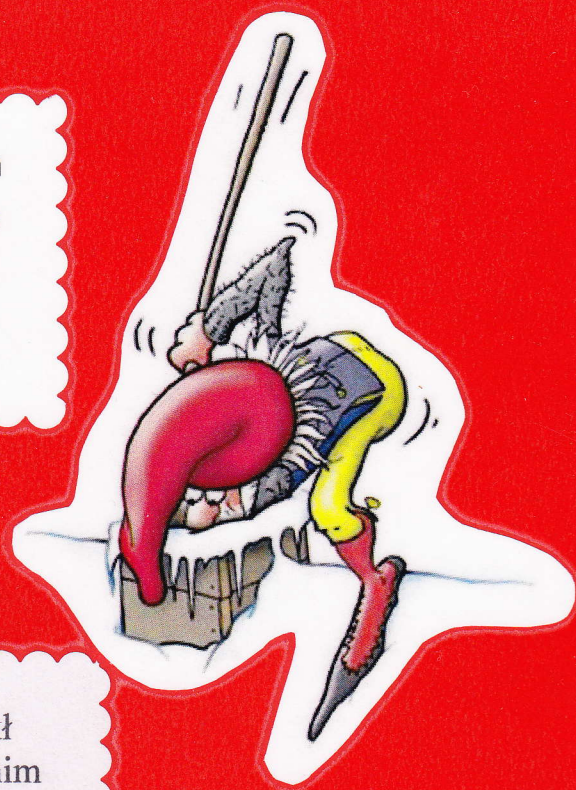




Gáttapefur er ellefti jólasveinninn.  
Hann er með gríðarstórt nef og finnur  
lykt af laufabrauði langt upp á fjöll.

Obwąchujący drzwi jest jedenastym  
mikołajem. Ma ogromny nos i potrafi wyczuć  
zapach świątecznego islandzkiego chleba

Ketkrókur er tólfti jólasveinninn. Hann var vanur að stinga löngum krókstjaka niður um strompana og krækja sér í hangikjötslæri sem geymd voru upp undir rjáfri.



Wychaczający mięso jest dwunasty, zwykł zaczepiać haczyk na długim kiju, sięgać nim przez komin by ukraść mięso, które jest wędzone na poddaszu

Kertasníkir er þrettáandi  
jólasveinninn. Hann er gríðarlega  
veikur fyrir tólgarkertum og vill helst  
éta þau.

Trzynastym mikołajem jest świeczkowy  
żebrak. Uwielbia wosk ze świeczek i bardzo  
lubi go jeść





Foreldrar jólasveinanna, þau Grýla og Leppalúði, eru heldur ógeðfellt par. Grýla er stór og ljót og eftirlætismatur hennar kjöt af óþægum börnum. Hún er því oft á ferli fyrir jólin í leit að ódælum krökkum. Bóndi hennar er heldur minni og væskilslegri – og hangir mest heima í hellinum, latur og huglítill. Hin skelfilega óvættur, Jólakötturinn, er húsdýr hjá þeim en hann var vanur að hremma þá sem ekki fengu nýja flík til að klæðast á jólnum – eða að minnsta kosti að stela frá þeim jólamatnum.

Rodzicami mikołajów są Grýla i Leppalúði. Są raczej odrażającą parą. Grýla jest duża i brzydka a jej ulubionym jedzeniem jest mięso z niegrzecznych dzieci. Dlatego przed świętami często wędruje w poszukiwaniu niegrzecznych dzieci. Jej mąż Leppalúði jest mniejszy i głównie przebywa w domu, jest leniwy i niezbyt odważny. Straszny potwór-Świąteczny Kot jest ich domowym zwierzęciem choć zwykle okrada ludzi, którzy nie kupili nowych ubrań na Święta Bożego Narodzenia lub przynajmniej będzie mógł ukraść im jedzenie